



Baixo rio Negro - Baixo Sul da Bahia - Extremo Sul da Bahia - Grande Sertão Veredas Peruaçu - Ibiapaba Sobral - Itabira - Jureia Itatins - Paraná - Rio Macaé - Région Nord-Pas de Calais - Région Provence Alpes Cote d'Azur - Région Rhône Alpes

**Editorial**

Caros colegas,

É com alegria que lhes apresentamos a segunda edição do nosso **Boletim da Cooperação Brasil-França sobre Áreas Protegidas**. Foi muito positiva a repercussão do primeiro boletim visto, como desejávamos, como uma importante ferramenta de comunicação entre nós. Percebemos que o material foi, até mesmo, disseminado junto à rede de outros parceiros como a SAF da Presidência da República e o Serviço Frances de Cooperação – o SCAC de Belo Horizonte.

Contamos com a participação de todos (mosaicos, regiões, etc.) para garantirmos o seu permanente sucesso.

**Mosaicos**

**MOSAICOS, MANDEM SUAS NOVIDADES!!!!!!**

**Sugestões de Leitura**

-Lançamento do "Atlas das Unidades de Conservação"

**Notícias**

Os parceiros brasileiros e franceses interessados em receber a **exposição "Os Mosaicos de Áreas Protegidas"** em sua cidade ainda podem se candidatar. Prevista para ser realizada em circuito itinerante a partir de junho, no âmbito do Ano da França no Brasil, a exposição, irá percorrer simultaneamente os dois países. Assim, os membros da rede de cooperação que desejarem podem ainda enviar suas propostas, com indicação da data, local e nome do responsável local, para o MMA e a Embaixada da França (no Brasil) e para a FPNRF (na França).

Vale lembrar que o consultor da exposição é a empresa francesa "A 4ª Dimensão", escolhida em 17 de março, especializada há mais de dez anos na realização de eventos. O objetivo do projeto é valorizar e promover junto aos governos e instituições e atores locais o programa de cooperação: suas articulações, conteúdo e parcerias franco-brasileiras.

\*\*\*

**IPHAN-** Instituto Brasileiro do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional - Um encontro entre a Embaixada da França (Caroline Delelis) e a DPI (Ana Gita Oliveira - Direção do Patrimônio Imaterial) do IPHAN foi realizado no mês de março, em relação com o IRD (Instituto Francês de Pesquisa em Desenvolvimento). Estão previstas trocas de informações entre o projeto Mosaicos e projetos do IPHAN e IRD, especialmente, o Plano de Salvaguarda dos Sistemas Agrícolas. Contatos: Sylvie Guimarães ([silviag@iphan.gov.br](mailto:silviag@iphan.gov.br)). As seções regionais do IPHAN, bem como os Orgaos Estaduais (IEPHA), podem ser parceiros interessantes das cooperações descentralizadas.

\*\*\*

Foi realizado dia 4 de março o Seminário Internacional França Brasil 2009 em Quissama (RJ) organizado pela confederação brasileiras de caminhadas ANDABRASIL, o Fórum de Secretários de Turismo do Estado de RJ e a Prefeitura. O programa do seminário foi muito bem feito: muitos participantes, palestras diversas, feira de produtores, visita da fazenda Machadinha - senzala transformada em centro cultural e turístico.

Na ocasião, o **PNR Ballon des Vosges** apresentou as modalidades de valorização territorial por meio do turismo sustentável (criação de ecocircuitos, capacitação de guias, visitas culturais, etc.). A *Communauté d'Agglomération de Colmar* apresentou o princípio dos agrupamentos intercomunais na França a uma assembléia de representantes do Estado do Rio de Janeiro, às comunidades de Quissama, Macaé e comunidades vizinhas, bem como a Ongs, etc. Além disso, a cooperação técnica entre Andabrazil e a Alsácia – via a IRCOD, e o PNR Ballon des Voges, está ativa já há vários anos. Por fim, a comunidade de Quissama teria um projeto eventual de mosaico. Contatos: ANDABRASIL (Ayrton Violento: [violento@andabrazil.com.br](mailto:violento@andabrazil.com.br))/PNR Ballon des Vosges (Jean Marie HENRY: [jm.henry@parc-ballons-vosges.fr](mailto:jm.henry@parc-ballons-vosges.fr)).

\*\*\*

**Maria Cecília Wey de Brito**, Secretaria da Biodiversidade e Floresta do MMA, foi selecionada pelo **Ministério Francês MAEE-CAP** como "personalidade de futuro" e com isso obterá uma estadia profissional na França no final de novembro voltada ao conhecimento do processo de criação e implementação de uma identidade territorial com base nos recursos

**Grupos de Trabalho**

As agendas de trabalho 2009 foram validadas para o conjunto dos grupos temáticos, exceto para o grupo "Gestão Integrada das Zonas Costeiras". O retorno e a validação dos membros dos grupos foram pouco numerosos. Os coordenadores poderão iniciar o intercâmbio e os trabalhos previstos nas agendas de trabalho.

É importante que os membros dos grupos de trabalho temáticos participem ativamente dos intercâmbios e respondam aos coordenadores (mesmo que em seu próprio idioma, mesmo que com pouca informação) para que se atinja um trabalho comum e que se obtenha elementos tangíveis a serem sintetizados no 5º Seminário do programa de cooperação franco-brasileiro sobre os mosaicos de áreas protegidas.

**Groupe Mobilisation Sociale – Formation des acteurs locaux**

Os coordenadores do grupo, a Prefeitura de Itabira et o Conseil Régional Nord-Pas-de-Calais, se encontraram especialmente no dia 18 de abril, para conversar sobre o agenda tematico 2009. Contactos : *Dora Matoso, Itabira – Sandra Fernandez, CR NPDC.*

DIAS - Pra CHAVES BRITO.

-Lançamento do livro "**Aires protégées, espaces durables ?**" - C. AUBERTIN, E. RODARY - IRD Editions – 2008.

- Lançamento do livro "**Pagamentos por serviços ambientais – perspectivas para Amazônia Legal**" - Serie de estudos n°10 – MMA – 2009

naturais, valorização e reconhecimento dos produtos e serviços ambientais, e certificação de produtos; da experiência francesa de gestão compartilhada dos espaços conservados e do desenvolvimento de ferramentas de contrato/pacto (carta parque) para gestão territorial das áreas protegidas, **bem como as iniciativas de gestão integrada da zona costeira.**

\*\*\*

A Fundação OndAzul promove de 6 a 8 de abril uma visita técnica ao Projeto **Mosaico "Paisagem Sustentável do Ambiente Costeiro Marinho do Sul da Bahia"**. A viagem inclui idas ao campo, percurso por barco em área estuarina e participação na Oficina de Gestão Integrada em Mosaico. Além da fundação, o evento contará com a participação de representantes do MMA, COOPERAÇÃO Francesa e UnB, ICMBio e Projeto Mosaico Extremo Sul da Bahia. Contatos: Lorena (Fundação Movimento OndAzul. Tel.: 071 3321-3122).

Arquivos e documentos disponíveis no site:

[www.ambafrance.org.br](http://www.ambafrance.org.br)

**Concepção e realização:** Caroline Jeanne Delelis, Tatiana Rehder, Sarah Viana.

**Contatos:**  
Caroline Delelis  
[carol.cds.unb@gmail.com](mailto:carol.cds.unb@gmail.com) / +55 (61) 8110 1082  
Tatiana rehder  
[Tatiana.Rehder@mma.gov.br](mailto:Tatiana.Rehder@mma.gov.br)  
Rodrigo Faleiro:  
[rodrigo.faleiro@mma.gov.br](mailto:rodrigo.faleiro@mma.gov.br)

## Agenda

- **Seminário sobre os mosaicos organizado pela GTZ, dias 3 e 4 de abril** – participação do MMA-SBF (Tatiana Rehder). **Contato:** GTZ – Márcia Lederman;

- **6 ao 8 de Abril : Missão de trabalho no mosaico do Baixo Sul da Bahia proposto por ONDAZUL** - Mesmas datas : **Seminario Nacional sobre pagamentos por Serviços Ambientais, MMA, Brasília ;**

- **22 de abril - I Reunião do Comitê Misto da Cooperação Descentralizada e Federativa Franco-Brasileira – Rio de Janeiro** - Contato: [luciana.fonseca@planalto.gov.br](mailto:luciana.fonseca@planalto.gov.br);

- **Abertura do Ano da França no Brasil, dia 20 de abril**, em Ouro Preto e dia 21 de abril no Rio de Janeiro, com a apresentação de um espetáculo teatral pirotécnico do grupo F ;

- 19 até o dia 25 de abril : **A delegação da Região Nord-Pas de Calais**, composta de 15 pessoas, dentre as quais o Presidente da Região, Daniel Percheron, **irá a Ouro Preto, Itabira e Belo Horizonte**. No programa : oficialização do acordo de cooperação descentralizada com o Estado de Minas Gerais, visitas voltadas para os temas definidos no acordo (cultura, transporte, minas...). Um encontro específico sobre dois projetos de mosaicos de Minas Gerais será organizado dias 18 e 22 de abril.

- **Primeiros encontros das áreas protegidas em zona de fronteira- De 26 a 28 de maio**, na Embaixada da França em Brasília, reunindo o Parque Nacional Amazonense da Guiana, o Parque Nacional das Montanhas do Tumucumaque, o Parque Natural Regional da Guiana, o Parque Nacional de Cabo Orange e o projeto de Mosaico do Norte do Amapá-Oeste do Pará.

- **Seminário dos mosaicos brasileiros no primeiro semestre de 2009**

- **9-11 de Junho 2009**, em Paris (Unesco) : **colóquio internacional « Localizar os produtos : uma via sustentável a serviço da diversidade natural e cultural dos países do Sul ? »**. Nós temos a possibilidade de apresentar um painél para valorizar o programa de cooperação ;

- **16 de Junho - Séminario « Parcs naturels régionaux et coopération décentralisée », Paris (France)** - Salle Jacques ALLIOT- Agence Française de Développement - 5 rue Roland Barthes, Paris 12<sup>ème</sup>.

Chers collègues,

C'est avec beaucoup de joie que nous vous présentons la deuxième édition de notre Bulletin de la coopération Brésil-France sur les Aires Protégées. Les retours du premier bulletin ont été très positifs. Il a été perçu, comme on le souhaitait, comme un outil important de notre communication. La première édition a été transférée aux réseaux d'autres partenaires comme la SAF de la Présidence brésilienne la République et le Service Français de coopération - SCAC de Belo Horizonte.

Nous comptons sur la participation de tous (mosaïques, régions, etc.) afin de poursuivre ce succès.

Mosaïques

**MOSAÏQUES, ENVOYEZ VOS NOUVELLES!!!!**

Sugestões de Leitura

- Parution du livre "Atlas des Unités de Conservation de l'Etat d'Amapa" - 2008 - 125 pages - Pr J.A.DRUMMOND - Dra ALBUQUERQUE DE CASTRO DIAS - Pra CHAVES BRITO.

- Parution du livre "Aires protégées, espaces durables ?" - C. AUBERTIN, E. RODARY - IRD Editions - 2008.

- Parution du livre "Paiements pour Services Environnementaux - Perspectives pour l'Amazonie Legale" - Serie Estudos n°10 - MMA - 2009

Les partenaires brésiliens et français qui souhaitent recevoir l'exposition "Les mosaïques d'aires protégées" peuvent encore présenter leur candidature. En circuit itinérant à partir de juin, dans le cadre de l'Année de la France au Brésil, l'exposition va parcourir simultanément les deux pays. Ainsi, les membres du réseau de coopération intéressés peuvent envoyer leurs propositions, précisant la date, le lieu et le nom du responsable local, au MMA et à l'Ambassade de France (pour le Brésil) et à la FPNRF (pour la France).

Il convient de rappeler que le consultant de l'exposition est la société française « La 4<sup>ème</sup> Dimension », choisie le 17 mars, spécialisée depuis plus de dix ans dans la réalisation d'événements de communication. Le but du projet est de valoriser et de promouvoir auprès des gouvernements, des institutions et acteurs locaux, le programme de coopération : ses articulations, son contenu et les partenariats franco-brésiliens.

\*\*\*

**IPHAN** – Institut du Patrimoine Historique et Artistique National Brésilien - Une rencontre a été faite au mois de mars entre l'Ambassade (Caroline Delelis) et la DPI (Ana Gita Oliveira - Direction du Patrimoine Immatériel) de l'IPHAN, en relation avec l'IRD (Institut Français de Recherche en Développement). Des échanges d'information sont prévus entre le projet mosaïque et les projets de l'IPHAN et IRD, notamment le Plan de sauvegarde des systèmes agricoles. Contacts : Sylvie GUIMARAES - [silviag@iphan.gov.br](mailto:silviag@iphan.gov.br) - De même, les sections régionales de l'IPHAN, voire les organismes d'Etat (les IEPHA), peuvent être des partenaires intéressants des coopérations décentralisées.

\*\*\*

Un **Séminaire International France-Brésil 2009** s'est tenu le 4 mars à Quissama (RJ), organisé par la Confédération brésilienne des randonnées ANDABRASIL, le Forum des Secrétaires de Tourisme de l'Etat de RJ et la Mairie. Le programme était très bien fait: de nombreux participants, différentes présentations, marché aux producteurs, visite d'une senzala transformée en centre culturel et touristique (Fazenda Machadinho).

A l'occasion, le **PNR Ballon des Vosges** a présenté les modalités de valorisation territoriale par le tourisme durable (création d'écocircuits, formation de guides, visites culturelles et circuits des fermes etc...). La *Communauté d'Agglomération de Colmar* a également présenté le principe des groupements intercommunaux en France à une assemblée de représentants de l'Etat de Rio de Janeiro, des communes de Quissama, Macaé et communes avoisinantes, des ONG etc... Par ailleurs, la coopération technique entre Andabrasil et l'Alsace, qui s'opère essentiellement à travers l'IRCOD et le PNR Ballon des Vosges est active depuis de nombreuses années déjà.

La commune de Quissama aurait un projet éventuel de mosaïque. Contacts: ANDABRASIL (Ayrtton Violento: [violento@andabrasil.com.br](mailto:violento@andabrasil.com.br))/PNR Ballon des Vosges (Jean Marie HENRY: [jm.henry@parc-ballons-vosges.fr](mailto:jm.henry@parc-ballons-vosges.fr)).

\*\*\*

**Maria Cecilia Wey de Brito**, Secrétaire d'Etat à la Biodiversité et aux Forêts du MMA, a été sélectionnée par le **Ministère français MAEE** – CAP pour être une "personnalité d'avenir" et bénéficiera dans ce cadre d'un séjour professionnel en France fin Novembre tourné vers la connaissance du processus de création et de mise en oeuvre d'une identité territoriale basée dans les ressources naturelles, la mise en valeur et la reconnaissance des produits et des services environnementaux et de la certification des produits; vers l'expérience française de gestion partagée des espaces conservés et du développement d'outils/pacte (charte Parc) pour la gestion territoriale des aires protégées, ainsi que vers les **initiatives de gestion intégrée des zones côtières**.

\*\*\*

La Fondation OndAzul réalise du 6 au 8 avril une visite technique du projet mosaïque "Paysage soutenable de l'environnement côtier marin du sud de la Bahia". Le programme prévoit des déplacements sur le terrain, un parcours en bateau dans une zone estuarienne et la participation à l'atelier de gestion intégrée de la mosaïque d'aires protégées. Outre la Fondation, l'événement comptera avec la participation de représentants du MMA, de la coopération française et UnB, ICMBio et du projet mosaïque Extrêmo Sul da Bahia. Contact: Lorena (Fundação Movimento OndAzul. Tel.: 071 3321-3122).

Les agendas de travail 2009 ont été validés pour l'ensemble des groupes thématiques, à l'exception du groupe "Gestion intégrée des zones côtières". Les retours et validation des membres des groupes ont été peu nombreux. Les coordinateurs vont pouvoir initier les échanges et travaux prévus dans les agendas de travail.

Nous remercions pour cette phase de travail, les membres des groupes thématiques de participer activement aux échanges et de répondre aux coordinateurs (même dans votre langue, même avec peu d'information) pour aboutir à un travail commun et à des éléments tangibles à synthétiser lors du Vème Séminaire du programme de coopération franco-brésilien sur les mosaïques d'aires protégées.

**Groupe Mobilisation Sociale – Formation des acteurs locaux**

Les coordinateurs du groupe, Mairie d'Itabira et Conseil régional Nord-Pas-de-Calais, se rencontreront spécifiquement le 18 avril pour discuter de l'agenda thématique 2009. Contacts : *Dora Matoso, Itabira* – *Sandra Fernandez, CR NPDC*.

## Agenda

- **Séminaire sur les mosaïques organisé par la GTZ** le 3 et 4 avril – participation du MMA – SBF (Tatiana Rehder) – contact : GTZ – Marcia Lederman

- **Du 6 au 8 Avril : Mission de travail dans la mosaïque du Baixo Sul da Bahia** proposée par ONDAZUL – **Aux mêmes dates : Séminaire National Brésilien sur le Paiement des Services Environnementaux – MMA, Brasilia ;**

- **22 Avril : I Réunion du Comité Mixte de la Coopération Décentralisée et Fédérative Franco-Brésilienne – Rio de Janeiro** - Contact: [luciana.fonseca@planalto.gov.br](mailto:luciana.fonseca@planalto.gov.br);

- **Ouverture de l'année de la France au Brésil le 20 avril a Ouro Preto** et le 21 à Rio de Janeiro avec notamment un spectacle théâtral pyrotechnique du groupe F. ;

- Du 19 au 25 Avril : **la délégation Nord-Pas de Calais**, composée de 16 personnes dont le Président de Région , Daniel Percheron, **se rendra à Ouro Preto puis Itabira et Belo Horizonte**. Au programme : officialisation de l'accord de coopération décentralisée avec l'Etat du MG, visites sur les thèmes retenus dans l'accord (culture, transport, mines...), rencontre spécifique relative aux 2 projets de mosaïques du Minas Gerais les 18 et 22 avril.

- **Premières rencontres des aires protégées en zone de frontière organisée du 26 au 28 mai 2009** à l'Ambassade de France à Brasilia réunissant le Parc National Amazonien de Guyane et son voisin le Parc National des Montagnes de Tumucumaque ; le PNR de Guyane et le Parc National de Cabo Orange ainsi que le projet de mosaïque du Nord de l'Amapa – Ouest du Para.

- **Séminaire des mosaïques brésiliennes au premier semestre 2009**

- **9-11 Juin 2009, à Paris (Unesco) : Colloque international "Localiser les produits : une voie durable au service de la diversité naturelle et culturelle des pays du Sud ?"**, organisé par le MAB/UNESCO, IRD, CIRAD et MNHN <http://www.mnhn.fr/colloque/localiserlesproduits> . Nous avons la possibilité de présenter un panneau pour valoriser le programme de coopération.

- **16 juin - Séminaire « Parcs naturels régionaux et coopération décentralisée », Paris (France)** - Salle Jacques ALLIOT- Agence Française de Développement - 5 rue Roland Barthes, Paris 12<sup>ème</sup>

### Conception et réalisation:

Caroline Jeanne Delelis, Tatiana Rehder, Sarah Viana.

### Contacts (toujours pour):

Caroline Delelis

[carol.cds.unb@gmail.com](mailto:carol.cds.unb@gmail.com) / +55 (61) 8110 1082

Tatiana Rehder

[Tatiana.Rehder@mma.gov.br](mailto:Tatiana.Rehder@mma.gov.br)

Rodrigo Faleiro:

[rodrigo.faleiro@mma.gov.br](mailto:rodrigo.faleiro@mma.gov.br) ;#

